



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/RES/54/221
8 February 2000

Пятьдесят четвертая сессия
Пункт 100 с повестки дня

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

[по докладу комитета (A/54/588/Add.3)]

54/221. Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 53/190 от 15 декабря 1998 года о Конвенции о биологическом разнообразии и другие соответствующие резолюции,

ссылаясь также на положения Конвенции о биологическом разнообразии¹,

вновь подтверждая, что сохранение биологического разнообразия является общей задачей всего человечества,

напоминая, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права государства имеют суверенное право эксплуатировать свои собственные ресурсы в соответствии со своей собственной экологической политикой и несут ответственность за обеспечение того, чтобы осуществляемая под их юрисдикцией или контролем деятельность не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции,

ссылаясь на Повестку дня на XXI век², особенно на ее главу 15 о сохранении биологического разнообразия и главы, посвященные смежным вопросам,

¹ См. Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, *Конвенция о биологическом разнообразии* (Центр программной деятельности по праву окружающей среды и природоохранным механизмам), июнь 1992 года.

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

рассмотрев доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии³, представленный Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем,

будучи глубоко обеспокоена продолжающимся процессом утраты биологического разнообразия на планете и на основе положений Конвенции вновь подтверждая обязательство обеспечивать сохранение биологического разнообразия, рациональное использование его компонентов и справедливое и равное распределение благ, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе посредством обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на эти ресурсы и технологии, а также посредством надлежащего финансирования,

признавая вклад общин коренного и местного населения и женщин в этих общинах в дело сохранения и рационального использования биологических ресурсов,

ссылаясь на решения, принятые Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее четвертом совещании⁴ и касающиеся прав интеллектуальной собственности, традиционных знаний и связи Конвенции с другими международными соглашениями,

отмечая продолжающийся диалог в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации по вопросу о положениях Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности⁵,

будучи воодушевлена работой, проделанной к настоящему времени в рамках Конвенции, и будучи удовлетворена тем, что большинство государств и одна региональная организация экономической интеграции ратифицировали Конвенцию,

с признательностью отмечая великодушное предложение правительства Кении выступить в качестве принимающей стороны пятого совещания Конференции Сторон, которое будет проведено в Найроби 15-26 мая 2000 года,

напоминая о своем предложении в адрес Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии представлять Генеральной Ассамблее доклады о результатах будущих совещаний Конференции Сторон,

1. *принимает к сведению* результаты четвертого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проведенного в Братиславе 4-15 мая 1998 года⁴;

2. *признает* важное значение межсессионных усилий, прилагаемых Конференцией Сторон после ее четвертого совещания в целях повышения эффективности деятельности в рамках Конвенции;

3. *подтверждает* важность решения четвертого совещания Конференции Сторон об утверждении программ работы и тематического подхода, избранного в качестве основы для ее работы в развитии Конвенции в обозримом будущем, включая углубленное рассмотрение ею вопроса об экосистемах⁴;

4. *призывает* правительства в сотрудничестве с Конференцией Сторон использовать научный анализ для изучения новых технологий и пристального наблюдения за их развитием в целях недопущения возможных отрицательных последствий для сохранения и рационального использования биологического разнообразия, которые могут сказаться на положении фермеров и местных общин;

³ A/54/428, приложение.

⁴ См. UNEP/CBD/COP/4/27, приложение.

⁵ См. *Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994* (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

5. *признает* важность принятия протокола о биобезопасности на возобновленном заседании первого чрезвычайного совещания Конференции Сторон, которое будет проведено 24-28 января 2000 года в Монреале, Канада, и призывает государства, участвующие в переговорах по протоколу о биобезопасности, работать в конструктивном духе в целях обеспечения удовлетворительного завершения этого процесса;

6. *с удовлетворением отмечает* принятое Конференцией Сторон на ее четвертом совещании решение IV/15⁴, в котором она подчеркнула необходимость обеспечения последовательности в осуществлении Конвенции и достигнутых в рамках Всемирной торговой организации соглашений, включая Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности⁵, в целях содействия более полной взаимодополняемости и взаимоувязки задач, связанных с биологическим разнообразием, и вопросов защиты прав интеллектуальной собственности;

7. *вновь подтверждает* пункт 10 решения IV/15, в котором Конференция Сторон подчеркнула необходимость продолжения работы в целях содействия обеспечению общего понимания связи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии, в частности в вопросах, касающихся передачи технологий, сохранения и рационального использования биологического разнообразия и справедливого и равного распределения благ, связанных с использованием генетических ресурсов, включая защиту знаний, нововведений и практики общин коренного и местного населения, являющихся отражением традиционного образа жизни, имеющего важное значение для сохранения и рационального использования биологического разнообразия;

8. *принимает к сведению* итоги четвертого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конференции Сторон, включая его рекомендацию IV/5 о последствиях использования новой технологии контроля за экспрессией генов растений для сохранения и рационального использования биологического разнообразия⁶;

9. *подчеркивает* важность осуществления Конвенции на всех уровнях, в том числе посредством подготовки и осуществления национальных стратегий, планов и программ, с учетом необходимости выделения финансовых ресурсов для поддержки деятельности по осуществлению, особенно деятельности развивающихся стран, в соответствии с положениями Конвенции и решениями Конференции Сторон;

10. *рекомендует* тем государствам, которые еще не ратифицировали Конвенцию, сделать это как можно скорее;

11. *принимает к сведению* проведение совещания Группы экспертов по обеспечению доступа и распределения выгод, учрежденной в соответствии с решением IV/8, принятым Конференцией Сторон на ее четвертом совещании⁴;

12. *признает* важность национальных мер по сохранению биологического разнообразия в различных ареалах, включая леса, водно-болотные угодья и прибрежные районы, согласно соответствующим положениям Конвенции, в частности статье 8, а также необходимость мобилизации национальной и международной поддержки таких национальных мер;

13. *с удовлетворением отмечает* предложение Испании провести в марте 2000 года в Севилье первое совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8(j) Конвенции, посвященное традиционным знаниям, нововведениям и практике общин коренного и местного населения, и рекомендует правительствам включить в состав своих делегаций на этом совещании представителей общин коренного и местного населения;

14. *признает* полезность обмена информацией и рекомендует создавать информационные сети по вопросам биологического разнообразия на национальном, региональном и международном уровнях, используя механизм центров обмена информацией;

⁶ См. UNEP/CBD/COP/5/2.

15. *рекомендует* конференциям сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата⁷, Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке⁸, продолжать изучать соответствующие возможности и меры по усилению их взаимодополняемости и повышению качества научных оценок экологических связей между этими тремя конвенциями;

16. *рекомендует* секретариатам различных экологических и связанных с окружающей средой конвенций и другим международным организациям - при полном уважении статуса секретариатов соответствующих конвенций и прерогатив конференций сторон соответствующих конвенций самостоятельно принимать решения - укреплять сотрудничество в целях содействия прогрессу в их осуществлении на международном, региональном и национальном уровнях;

17. *предлагает* всем финансирующим учреждениям и двусторонним и многосторонним донорам, а также региональным финансирующим учреждениям и неправительственным организациям сотрудничать с секретариатом Конвенции в деле осуществления программы работы;

18. *призывает* являющиеся сторонами Конвенции государства в срочном порядке погасить всю задолженность по взносам и выплачивать их взносы в полном объеме и своевременно, с тем чтобы обеспечить непрерывное поступление наличных средств, требующихся для финансирования текущей работы Конференции Сторон, вспомогательных органов и секретариата Конвенции;

19. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией;

20. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят пятой сессии подпункт, озаглавленный "Конвенция о биологическом разнообразии".

87-е пленарное заседание,
22 декабря 1999 года

⁷ A/AC.237/18 (Part II)/Add.1 и Corr.1, приложение I.

⁸ A/49/84/Add.2, приложение, добавление II.